



Autores

Arivane Augusta Chiarelotto

Habilitada em Letras e Pedagogia, a autora é Mestre em Teoria Literária e em Educação, pela Universidade Federal de Santa Catarina, onde atualmente cursa o Doutorado em Teoria Literária e desenvolve pesquisas vinculada ao Grupo de Pesquisa Literatura, História e Tradução. Sob financiamento do Programa UNIEDU - Pós-Graduação, do Governo do Estado de Santa Catarina, na tese doutoral, estuda a temática da poesia italiana no *Novecento*, particularmente analisando aspectos da obra *Ossi di Seppia*, de Eugenio Montale.

Contacto: arivaneaugusta@gmail.com

Joseni Terezinha Frainer Pasqualini

Joseni T. F. Pasqualini: doutoranda do programa de Pós-graduação em Literatura da UFSC, mestre em Teoria Literária pela UFSC. Professora da rede Pública Estadual de Santa Catarina. Bolsista do Programa UNIEDU - Pós-Graduação, do Governo do Estado de Santa Catarina.

Contacto: jf@sed.sc.gov.br

Lucas de Sousa Serafim

Possui graduação em Letras pela Universidade Estadual Paulista e Mestrado pela Universidade Federal de Santa Catarina. Atualmente é Doutorando no Programa de Pós-Graduação em Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina.

Contacto: lucass.serafim@gmail.com

Lucia Wataghin

Lucia Wataghin é Doutora em Teoria Literária e Literatura Comparada e Livre-Docente pela Universidade de São Paulo. É professora da Área e do Programa de Pós-graduação em Língua, Literatura e Cultura Italianas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. É uma das coordenadoras do Grupo de Pesquisa “Literatura Italiana Traduzida”, um projeto iniciado em 2010, em uma cooperação da Universidade de São Paulo com a Universidade Federal de Santa Catarina. Publicou artigos e ensaios na área dos estudos de literatura italiana, das relações culturais Itália-Brasil, da recepção e tradução da literatura italiana no Brasil e organizou edições em tradução brasileira da poesia de Giuseppe Ungaretti, Dino Campana, Umberto Saba.

Contacto: luciawataghin@gmail.com

Maria Gloria Vinci

Possui graduação em filosofia pela La Sapienza - Università degli Studi di Roma (2008) e graduação em literatura italiana - La Sapienza - Università degli Studi di Roma (1998). Atualmente é professora de italiano e latim no Liceo Luigi Pietrobono. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Literatura. Desde 2014, participa do grupo de pesquisa: A literatura italiana traduzida no Brasil. (CNPq/MEC/CAPES).

Contacto: gloriabrasil@hotmail.it

Patricia Peterle

É professora de Literatura Italiana do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Carioca, graduada em Letras pela PUC-Rio, cursou o Mestrado e o Doutorado em Estudos Literários Neolatinos na UFRJ. Pós-Doutorado em História pela UNESP e em Poesia Italiana pela Università degli Studi di Genova. Trabalha principalmente com Literatura Italiana moderna e contemporânea, Poesia, Categorias do contemporâneo, Biopolítica, Políticas do (in)comum, arqueologia. Pela 7Letras já publicou alguns volumes entre os quais Fluxos Literários: ética e estética [2013], Coleções literárias [2014] e no limite da palavra: percursos pela poesia italiana. Co-organizou com Lucia Wataghin O homem e os animais: contemporaneidades em Umberto Saba [EDUFSC, 2014] e traduziu alguns textos da literatura italiana para o português.

Contacto: patriciapeterle@gmail.com

Andrea Santurbano

Doutor em Estudos Comparados (2004) pela Università “G. d’Annunzio”, Chieti-Pescara (Itália) e Pós-doutorado pela Università di Roma “Tor Vergata” (2015) sobre o escritor Giorgio Manganelli. É professor adjunto do Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras e do programa de Pós-Graduação em Literatura da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). É co-editor da revista “Mosaico italiano” (Rio de Janeiro: Editora Comunità). Atua nas áreas de Literatura Comparada e de Literatura italiana, com foco principal nos seguintes temas: as categorias do contemporâneo na narrativa europeia do séc. XX, palavra e morte, literatura e experiência. Dentre as publicações mais recentes, a co-autoria do livro Guido Morselli: eu, o mal e a imensidão (2012) e a co-organização dos volumes Coleções literárias (2013). Fluxos Literários: ética e estética (2013) e Itália do Pós- Guerra (2012).

Contacto: andreasanturbano@gmail.com

Silvana de Gaspari

Graduada em Letras Português/Italiano pela UNESP-Araraquara, possui mestrado em Literatura Italiana pela Universidade de São Paulo e doutorado em Teoria Literária pela Universidade Federal de Santa Catarina. Sua dissertação de mestrado tem como tema central o verismo italiano, com enfoque nos autores Giovanni Verga e Luigi Capuana e sua tese de doutorado versa sobre a Divina Comédia e sua relação com dois textos apócrifos: Enoque e Isaías. Desde 1992 é professora do Curso de

Letras italiano da Universidade Federal de Santa Catarina e, desde 2014, subchefe do departamento de língua e literatura estrangeiras. Seu projeto de pesquisa atual é direcionado para a área de poesia italiana, linha temática da qual faz parte no Programa de Pós-graduação em Literatura da UFSC: poesia e aisthesis.

Contacto: silvanadegaspari@gmail.com

Selvino Assmann

O professor Selvino Assmann possui graduação em Filosofia pela Faculdade de Filosofia de Nossa Senhora Imaculada Conceição Viamão (RS, 1967), graduação em Teologia pela Pontificia Università Gregoriana (Roma, 1970), mestrado em Teologia pela Pontificia Università Gregoriana (Roma, 1971), mestrado em Filosofia pela Pontificia Università Lateranense (Roma, 1973) e doutorado em Filosofia pela Pontificia Università Lateranense (Roma, 1983). Desde 1976, é docente vinculado ao Departamento de Filosofia da Universidade Federal de Santa Catarina, sendo docente titular desde 1992. Desde 1995 dedica-se com maior intensidade ao Doutorado Interdisciplinar em Ciências Humanas, curso do qual foi fundador. No campo dos estudos filosóficos, dedicou-se com maior ênfase à Filosofia da História e à Filosofia Política. Mais recentemente dedica-se ao pensamento político contemporâneo, em temas como a biopolítica, a relação entre política, economia e teologia — e, por isso, pensadores como Max Weber, Walter Benjamin, Hannah Arendt, Michel Foucault, Giorgio Agamben. Há alguns anos é editor-chefe da Revista Internacional Interdisciplinar Interthesis. Em maio de 2015, foi aposentado por idade, continuando, porém, na atividade acadêmica como docente voluntário, incluindo nela a tarefa de tradutor.

Contacto: selvino@cfh.ufsc.br

Luis Juan Solís Carrillo

Doctor en humanidades. Es autor de numerosos artículos en las áreas de traducción y literatura. Es coautor de obras especializadas como *Literacidad y Traducción* (2013), *Perspectivas literarias, traducción e intertextualidad* (2015), entre otras. Ha participado como ponente en numerosos foros. Es profesor e investigador de la Facultad de lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México.

Contacto: luisjuanajones@yahoo.com

Celene García Ávila

Doctora en Literatura Hispánica (Colmex). Asistente de español para extranjeros en la Universidad de Harvard (2003-2004). Profesora e investigadora de tiempo completo en la Universidad Autónoma del Estado de México (Facultad de Lenguas). Ha publicado poesía, reseñas y artículos académicos desde 1990, tanto en México como en el extranjero.

Contacto: celviravila@gmail.com

Alma Leticia Ferado García

Maestra en Lingüística Aplicada. Profesora de tiempo completo de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México. Ejerce la docencia en áreas de investigación, lengua inglesa y lingüística. Forma parte del Cuerpo Académico de *Literatura, traducción y cultura*. Ha publicado en revistas nacionales e internacionales y también ha participado como ponente en diversos foros.

Contacto: leitit@hotmail.com

Emílio Soares Ribeiro

Professor de Língua Inglesa há mais de quinze anos, formado em Letras Português/Inglês pela Universidade Estadual do Ceará, UECE (2004) e Mestre em Linguística Aplicada também pela UECE (2007). É Professor Adjunto de Língua e Literatura de Língua Inglesa do Departamento de Letras Estrangeiras da Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (UERN), no Campus Central, em Mossoró, e membro do Grupo de Estudos da Tradução (GET) da própria UERN. Também é pesquisador e autor de artigos científicos sobre tradução, relação cinema-literatura, literatura gótica e a semiótica peirceana. Atualmente cursa Doutorado em Estudos Linguísticos na UNESP, com Estágio Sanduíche no *Centre for Adaptations* da *De Montfort University*, em Leicester, Inglaterra.

Contacto: emilioribeiro@uern.br

Lauro Maia Amorim é Doutor em *Translation Studies* pela SUNY (Binghamton, EUA) e professor do Departamento de Estudos Linguísticos e Literários da UNESP de São José do Rio Preto, onde leciona no Curso de Bacharelado em Letras com Habilitação de Tradutor e no Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos. Suas publicações incluem: em conjunto com Cristina Rodrigues e Érika Stupiello, a organização de *Tradução & perspectivas teóricas e práticas* (Editora da Unesp, 2015); *Cores Desinventadas: a poesia afro-americana de Harryette Mullen* (Dobra Editorial, 2014); *Translation, Blackness, and The (In)Visible: Harryette Mullen's Poetry in Brazilian Portuguese* (LAP, 2010), e *Tradução e Adaptação: Encruzilhadas da Textualidade em Alice no País das Maravilhas, de Lewis Carrol, e Kim, de Rudyard Kipling* (Editora da Unesp, 2005).

Contacto: lauromar@ibilce.unesp.br

Jean-François Brunelière

Jean-François Brunelière is a PhD candidate in Translation Studies at the Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Brazil. CAPES scholar (Coordination for the Improvement of Higher Education Personnel).

Contacto: jfbruneliere.traducao@gmail.com

John Jairo Gómez

Es licenciado en filosofía y letras de la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín, especialista en Traducción en Ciencias Literarias y Humanas y magíster en Lingüística de la Universidad de Antioquia. Actualmente cursa el doctorado en Lingüística en esta misma universidad. Ha sido docente de Español, Raíces Griegas y

Latinas y Latín y asesor de prácticas de traducción (francés-español) en el programa de Traducción de la Escuela de Idiomas de la U. de A.

Contacto: jairgom@gmail.com

Laurent Lamy: Poeta, filósofo y traductor. Docente de la Universidad de Montreal. Ha publicado en diversas revistas: *Dérives*, *Make-up*, *Le Beffroi*, *Discours social*, *Meta* y *TTR*. Una selección de su poesía titulada *Sous la paupière céleste*, fue publicada en los *Écrits des Forges*, en Trois-Rivières, en 2004. Es de mencionar su traducción al francés del célebre artículo de Walter Benjamin, que tradujo con Alexis Nouss bajo el nombre de *L'abandon du traducteur*.

Contacto: c.lamy@sogetel.net

Monique Bione:

Jornalista e mestre em Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina.

Contacto: nickbione@gmail.com

Renato Cristofolletti:

Bacharel em Literatura e Língua Italiana pela Universidade Federal de Santa Catarina. Na mesma Universidade cursa atualmente Mestrado em Teoria da Literatura e Licenciatura em Literatura e Língua Portuguesa.

Contacto: cristofollettiufsc@gmail.com

Raphael Novaresi:

É professor da Faculdade Católica de Santa Catarina (FACASC) e doutorando em literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis/SC - Brasil.

Contacto: raphanova@gmail.com

Traductores de resúmenes:

Alejandro Arroyave

Docente del programa de traducción de la Universidad de Antioquia. Tiene una maestría en Pedagogía y Didáctica de la traducción. Miembro del Grupo de Investigación TNT de la misma universidad. En este número colaboró con la traducción de los resúmenes al francés.

Contacto: arroyavealejo@gmail.com

Juan Guillermo Ramírez

Docente del programa de traducción de la Universidad de Antioquia. Tiene un Doctorado en Literatura Comparada de la Universidad de Binghamton. Director del Grupo de Investigación en Traductología de la Universidad de Antioquia. En este número colaboró con la traducción de los resúmenes al inglés.

Contacto: jgramirezg@gmail.com